ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIAMARS 6 JANUARI 1959 — Nr. 3327

Fidel Castro ta spera na Havana mayan dia Razon

Despues cu welga a stop, bida ta normalisando atrobe na e capital

Havana, 5 jannari — E lider dje rebeldenan Cubano, Fidel Castro, ta worde spera na Havana diarazon. E presidente provisional di Cuba, dr. Manuel Urrutia, mester a yega Havana awe mainta. Habitantenan dje cindad ey a prepara un recepcion cordial pa e presidente provisional.

Dr. Urutia ta biaha huntu cu e miembronan di su gabinete via avion for di Santiago de Cuba pa Havana.

Como 70 persona a muri den 4 dia; 300 oficial di ehercito cubano a ser arresta na Havana, caminda tranquilidad a bolbe awor.

E lider dje rebeldenan cubano, Fidel Castro, ta worde spera na Havana diarazon. E presidente provisional di Cuba, Dr. Manuel Urrutia, mester a yega Havana awe mainta. Habitantenan dje ciudad ei a prepara un recepcion cordial pa e presidente provisional. Dr. Urrutia ta biaha huntu cu e miembronan di su gabinete via avion, for di Santiago de Cuba pa Havana.

E representante dje rebeldenan cubano na Washington, Ernesto Betancourt, a declara durante un entrevista pa television di Merca, cu un gobierno apoya pa Fidel Castro na Cuba, lo no nacionalisa e industria di sucu, manera Castro a yega di propone.

Parce cu nacionalizacion a ser rechasa, pasobra nan ta considera esaki un medida impractico y inteligente. Castro mes ta donjo di un plantage y ta dudable si e lo kier nacionaliza ningun industria mes, asina Betancourt a bisa.

E lider dje rebeldenan cubano, Fidel Castro, ta yegando poco poco den direccion di Havana, na cabez di un columna di tanki y otro vehiculo arma. Segun e pronosticacionnan mas optimista, el lo no yega prome cu otro siman diamars of diarazon. E ta progresa poco poco, pasobra e gran entusiasmo di pueblo ta obligele di para den, cada pueblecito cu e pasa door di dje. Cada bez cu e para nan ta fiesta y tur caminda e lider rebelde mester tene discurso.

Bida ta normalizando na Havana

Entre tantu bida normal ta cuminza atrobe na Havana, despues cu Fidel Castro a dicidi di pone un fin na e huelga general cu a ser proclama diabuebs atardi. Awe mainta tur hende a cuminza traha atrobe. E corannan ta sali atrobe y den e cayanan por mira mas y mas auto. Ehercito ta haci patrulla ainda.

Parce cu 2 dje ayudantenan mas confia di Castro, „Che" Guevara y coronel Camillo Cienfuego, cu ta na Havana, a logra di ocupa e centro militar „campo Columbia" y e forti Cabane, cerca Havana. Segun calculacionnan tin 25.000 solda cubano na Havana. Segun observadornan autoriza nan presencia ta crea un situacion cu por worde considera como „carga cu dinamita". E lidernan dje movementu dje segundo frente y esnan dje conseho revolucionario, consistiendo di estudiantenan y otro elemento izquierdista, a priminti di apoya e presidente provisional Urrutia, pero tin indicacion di mas y mas rivalidad. Cuartel general dje segundo frente a contesta preguntanan tocante e posicion preciso di Fidel Castro y su trupanan bisando cu nan no sabi y nan no kier sabi tampoco.

Fidel Castro mes a bisa durante un combersacion cu un corresponsal di „Chicago Tribune", cu e no tin nada di haci cu e comunistanan. E no ta rabia cu e mericanonan cu a duna Batista arma. Segun su opinion ta su tarea mas importante pa fortifica paz y evita mas derramamiento di sangre.

Segun Castro e regimen di Batista mester a cai dia 31 di december sin ningun tiro. General mayor Cantillo a stroba e asunto, ora cu el a pidi pa pospone e asunto den madruga di dia prome di januari y e mes a tuma poder over. El a larga Batista y su colaboradornan hui. (Castro a duna orden pa arresta Cantillo). Castro a bisa cu el a obliga ehercito di duna su mes over incondicionalmente den 3 sinan. E presidente provisional, Dr. Urrutia, ta un homber di principio democratico, segun Castro.

El lo cumpli cu tur orden di Urrutia.

1.200 mericano a sali foi di Cuba.

Minister di asuntonan exterior di Merca a informa den un comunicado, cu desde dia 2 di januari 1.200 ciudadano mericano, entre cual varios estudiante y turista, a ser evacua for di Cuba via avion y cu bapor. Ningun di nan no a hanja herida durante e ultimo sucesonan. Durante e evacuacion personal di embahada di Merca na Havana y algun voluntario a yuda cu e evacuacion y tambe algun simpatizador di Fidel Castro. E comunicado ta gradici nan tur.

Noticia di Centraal Carnavalscomite

Diasabra den Club Aruba Jrs. Eleccion Prins Carnaval 1959

Pelicula dje fiesta di Carnaval

ORANJESTAD — Diasabra 'nochi awor den club di Aruba Jrs. na Oranjestad, eleccion di un Prins Carnaval 1959 lo tuma lugar. Esaki lo sosode durante un fiesta grandi, cual lo worde meniza cu e banda „Sensacion Musical".

Tur e candidatonan pa Prins Carnaval lo worde presenta na e publico, despeus un jury special lo endica kende ta e fortunado cu lo sigui Prins Reginald I. Na e ocasion aki e prome parti di e fiesta di Carnaval lo worde filma. Centraal Carnavalscomitè en bista di propaganda a duna orde na senjor Janchi Tromp pa filma tur e pasadanan durante celebracion di Carnaval e anja aki.

Cambio di bestuur

Tijd. Gezaghebber Arends lo pasa bestuur di nos isla na Prins Carnaval dia 25 di e luna aki, segun ta worde spera na cas di Gezaghebber. Despues dje „ceremonianan" aki Prins Carnaval y su Pancho lo haci un rondrit rond Aruba pa presenta su mes na tur su subditonan.

Tambe riba e mes un dia ei lo tin un fiesta grandi di carnaval pa muchanan den Lago Sport Park, na unda tur mucha di Aruba, miembro di un club of no, por tuma parti.

E mes atardi den Sport Park lo worde elegi un Reina di Carnaval di muchanan y un Prins di Carnaval di muchanan. Ningun mucha na Aruba mag keda sin participa na e grandioso fiesta aki.

Celebracion di carnaval na Tivoli y Caribe

ORANJESTAD — Tur anja tres figura ta forma e punto principal den celebracion di carnaval den hendenan di Tivoli: ta e Reina di Carnaval, e Joker y e Joyita. Tur anja nan ta eligi otro hende pa e puestonan aki. Kende ta e fortunadonan e anja aki lo worde anuncia durante un fiesta grandi di Tivoli dia 17 di Januari proximo. E banda „Duques del Caribe" di senjor Toti Arends lo percura pa e parti musical. E orkesta aki durante tur e fiestanan di Carnaval den club Tivoli lo ta encarga cu excelente musica pa bailanan.

Coronacion di Reina di Carnaval di Tivoli lo tuma lugar dia 31: naturalmente durante un fiesta grandi. Durante carnaval pa muchanan di e club, e punto principal esta, coronacion di e Joyita, lo tuma lugar dia 1 di Februari proximo.

Caribe

Reina di Caribe pa 1959 lo worde eligi dia 18 di Januari. Nomber dje Reina di Carnaval dje club aki y nomber di „Cacique del Caribe' lo worde anuncia hunto dia 1 di Februari. Dia 7 di Februari lo tin un baile di desfraz den club.

E anja aki ta prome biaha cu club Caribe ta eligi hunto cu reina dje club un Reina di Carnaval aparte. Antes e mes reina dje club tabata e reina pa e fiesta di carnaval.

Adspiranten nombra como 2de klassers

ORANJESTAD — Entrante prome di November u.p. siguiente adspirantpolis a keda nombra como polis 2de klasse:

Na Oranjestad ta senjores B. I. Marchena, H. N. Thode, A. T. Carloo, H. P. F. Ricardo y E. G. Rojer; na San Nicolas ta senjores A. F. Hooi, C. E. Richardson, J. A. Illidge, J. A. Dorotaal, C. J. Rafales, R. A. Rodriguez, J. P. Martina y O. N. Flander; na Santa Cruz ta senjores C. C. Bertrand y H. N. L. Cathalina.

Tijdl. Gezaghebber Arends a bira bon

ORANJESTAD — Ayera mainta tijd. Gezaghebber E. Arends a cumisa cu su tareanan trobe na bestuurskantoor. E la keda completamente recupera dje malesa di su garganta, cual a obliguele tuma ziekteverlof durante basta dia.

Volume di nos Bibliotheek ta aumenta

ORANJESTAD — Openbare Leeszaal en Boekerij Aruba durante 1958 a fia un total di 49.712 boeki, contra 44.533 di un anja anterior. Cu otro palabra atrobe e anja aki e bibliotheek a trega 5179 mas boeki cu durante anja 1957.

E aumento aki ta cai den tur seccion. Tanto na Oranjestad como na San Nicolas. E cantidad di miembronan na fin di 1957 tabata 1189, awor e la aumenta na 1255.

E cantidad di bishitanan na e leeszaal di Oranjestad e anja aki tabata 1991 (anja pasa 1887).

Ganadornan orgulloso



Riba e foto aki nos ta mira di r.p.dr. Senjor Oduber, Senjora Dirksz, Senjor Lapkin y Aura Santos cu e chikitin Liz.

Ganadornan dje gran concurso Marlboro

ORANJESTAD — Ayera tardi e cuater ganadornan a bin busca nan premionan di e gran concurso organisa door di Mansur Trading Co. dje popular cigarianan Philip Morris—Marlboro—Spud.

Senjor A. Th. Oduber a bin busca su prome premio personalmente: tabata e auto Hillman Minx; senjora Ludovica, mama dje hoben Francis kende ta ganador di segundo premio, tambe a bin busca su set di meubles; senjor Andrew Lapkin tabata e ganador dje stoof di gas, mientras e chikitin Liz Santos por a hiba di cuater premio, cual tabata un wasmachine di dos bes tamanjo di Lis mes, pa su mama.

E concurso aki, na unda e humadornan dje tres marca di sigarianan menciona ariba, por a banja numbernan di loteria pa un cierto cantidad di paki bashi cual nan por entrega na Mansur, a bira un exito enorme, asina senjor Ruben Mansur a sigura nos.

Riba e foto hunto aki, nos ta mira e ganadornan sinta na un rij den e stoelnan suave cual Francis Dirksz a gana, mientras pattas di nan ta e auto cual senjor Oduber a gana, y cual den despues cu el a bira su propiedad algun minuut despues por a start e auto y sali bai.

Esaki ta prome biaha cu Mansur Trading a organisa un cierto concurso grandi asina pa su clientenan.

Kerstboom di Jeugdcentrum na Tanki Leendert

TANKI LEENDERT — Ayera nan a kita e kerstboom grandi cu tabatin na e Jeugdcentrum na Tanki Leendert, cual tabata un regalo di Lago na e habitantenan dje bario ei. Fortunadamente tur e adornonan, inclusivo e luznan tabata intacto, di manera cu otro anja nan por worde usa trobe.

Directiva di e Jeugdcentrum aki a suplica nos, pa expresa nan gradicimento via e medio aki na Lago, e hendenan di Seroe Colorado, comercio local y comunidad Arubano en general, pa e tanto ayudo y demostracion di interes cu nan a duna y cual a haci posibel cu celebracion di Pascu di 1958 na e Jeugdcentrum por a bira un exito formidable asina.

Pader Van der Seys ast. districts Aalmoezenier

ORANJESTAD — Ayera nos a worde informa, cu pader N. van der Seys O.P. di Oranjestad, a keda nombra como assistente Districts-Aalmoezenier di R.K. Verkennerij na Aruba. Districts-aalmoezenier ta pader Van Moorsel O.P. na Corsow.

Radio Victoria ta alcanza leuw

ORANJESTAD — Radio Victoria di Pos Chiquito, cual ta transmitiendo riba 920 kilociclulo, a ricibi un carta di un radiovente, cual ta biba na Noord Haiti kende ta scirbi cu e ta ricibi e transmisionnan di e estacion di 5 kilowat aki masha cla riba un radiu chikitu cu e tin!



Auto destrui

ORANJESTAD: — G. B. di Oranjestad a yega na warda diadumingo atardi cu su auto A-2900 y ta relata na e polisnan na warda con e la parkeer su auto na Sabana Basora y a bai dal un buelto na pia den mondi. Ora cu e la bolbe e la banja su auto kibra. E radio ta'ta destrui y nan a baba dos tyer Sr. B. a worde avisa pa haci su reclamo na recherchenan.

Dalmento

Den cruzamento di Ceintuurbaan y Torenstraat, door cu nan no a duna preferencia di caminda trobe na otro, e bus A-7124 cual J. A. A. tabata stuur y e auto A-5231 cual sra. M.A.V.-H. tabata stuur a dal cu otro. Danjo fl. 700.—.

Pa poco un bapor di zeto'a dol cu un boto di piscodo

E piscado JT. a yega na warda di polis diadomingu mainta y ta bisa polisnan con mientras e tabata den su boto „Prisonero del Mar" den laman afo na anker piscando di repente a mira con e bapor di zeta „Ruuna" tabata bini derecho riba dje. Door cu e la kap su anker afo rapidamente e piscado a scapa di un morto sigur.

Haveumeester a worde pone na altura di e suceso aki. Ta di spera cu nan lo investiga e caso aki debidamente y cu nan lo tuma medidanan severo contra e capitun di „Ruuna" — si e tin culpa —. Na onda nos lo keda, si nos piscadornan, kende tin di gana nan pam asina duro caba, ta corre peliger di perde nan bida pa motibo cu capitan di bapornan no ta paga tino riba lancan?

Nabegante a kibra glasnan

Diadumingo polisnan mester a sali pa Chesterfield restaurant. Un nabegante cu a dal poco bitter di mas, su nomber ta D.J., y e ta tripulante di „Mimosa", a kibra glasnan di un showcase y algun botter. Polisnan a hibele warda na unda e la keda deteni te ora su buracheria a kita. Su capitan a paga e danjo cual tabata fl. 25.—.

Dalmento II

Den cruzamento di B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat y Bernhardstraat diasabra atardi e auto A-5171 y un bus A-152, resp. tabata stuur K.J.G. y R.M.J., a dal den otro. E recept aki nan tabata trobe, preferencia di caminda cu nan no a duna otro Danjo fl. 350.

Dalmento III

Pa e fin di siman termina aki a worde nota un dalmento mas den caminda di cruz di J. G. Emanstraat y Hendrikstraat. Aki ta A-6291 y A-5787, resp. F.H.P. y H.F.O. na wiel, tabata meti den e asunto. Segun ta parce cu brakenan di P. su auto tabata defecto. Danjo fl. 500.

Hanja y perde

Rievo Croes di Papilon 79 a hanja na Oranjestad un tarjeta di pensioen di vehez na nomber di Maximo Maduro, Mahuma 52.

Senjora Rosaria van Bokschool di Pascalstraat 9 a hanja den Boerhavestraat un caha conteniendo provision.

Un habitante di Pap 15 a perde 5 pida biljechi di loteria di gobierno no. 16647.

Emilie Heiligers di V.N. 111 a perde cinco pida biljechi di lot no 23223. Un bunita number por cierto.

120 Miljard dollar pa investigacion scientifico

NEW YORK, 5 januari — Merca lo gasta 120 miljon dollar durante e anjanan 1960 y 1970 pa experimento cientifico y tecnico, asina e revista mericano „Fortune" a scirbi. Esaki ta mas tantu placa cu Merca a gasta nunca.

E descubrimientonan posible y e aplicacionnan nobo di ciencia ta varia for di un raket cu pasahero pa animalnan, cu mester keda biba cu un corazon artificial den nan curpa.

RELATO DI ALGEMENE REKENKAMER (II)

Riba papel: Unicamente algun empleado di gobierno por bai cas cu auto di dienst. — Rekenkamer ta forsa pa tuma pasonan mas radical pa cobranza di huurnan atraso di Volkswoningen.

ORANJESTAD: — Ayera nos a publica algun capitulonan dje relato di Algemene Rekenkamer tocante su trabaonan pe Eilandgebied Aruba durante 1957 y nos a mira con practicamente e ta duna critica unicamente di e begrotingsrekeningen cu ta atrasa — tocante e resultadonan di instituicion di eilandelijke accountantsdienst y e placanan den caha di mas, cual na principio tabata keda morto sin gana ningun interes, den nos edicion di awe ta sigui algun capitulo mas dje relato di Algemene Rekenkamer cual siguramente lo interesa hopi di nos lectornan.

Uso di dienstauto

Esaki ta un objeto cu anjanan largu ta den interes di pagadornan di belasting continuamente Rekenkamer ta observa tocante esaki lo siguiente:

„Los di conclusionnan, cual e confusion pa regla e asunto di dienstauto lo haci na su debido tempo, Bestuurscollege na fin dje verslagjaar a decidi di permiti uso di autonan di dienst a ... pa dien anbtenaar, pa hiba e ... aki mas. Tambe e ta indica, ... autonan di dienst, tambe ... Far mester ta na afkikiva garashinan di gobierno. ... cu e excepcionnan di hendenan ... pa bai cas cu dienstauto ... warda di polis cu e ... tene bon control riba ... cu ta di dienst cu no mag wordc usa fuera oranan di trabao. Algemene Rekenkamer ta confia cu e medidanan aki lo yuda."

Cobranza di adelantadonan na tercera

Rekenkamer ta scribi:

„Segun un relato anterior Bestuurscollege a primiti di tuma pasonan pa cobra e adelantadonan na tercera riba termino corto.

Pa yega na esaki, entre otro a worde pone embargo riba machi mao. cumpra na labor di grondwinning cu un adelantado di ƒ 10.000.—.

Despues e embargo a worde cancela, como ta resulta cu e machinnan no por worde bendi. E cobranzanan sinembargo no a worde afgeschreven. Varios otro adelantadonan (principalmente pa biahanan) di anjanan 1954-1956 mester worde regla cu e personanan en cuestion mas liher cu ta posibel.

Al contrario di e reglamento general, den amortizacion den ultimo anjanan di agricultura — cria di bestia y piscamento e adelantadonan na anja 1953-1955 esakinan ta worde rebaha masha malo. Di varios dje adelantadonan dje anjanan ei, sumanan variando di ƒ 150.— — ƒ 600.— te cu fin di verslagjaar no a worde rebaha cu nada. Otronan den curso di tres te cuater anja a paga nada mas cu un of dos bes un suma masha chikitu riba e cuenta.

Algemene Rekenkamer ta hala atencion cu e chens pa Eilandgebied perde e placanan aki ta bira mas hopi segun anjanan ta bula y cu ta necesario pa urgentemente medionan drastico lo mester worde tuma pa cobra e placanan aki".

Contestacion di B.C. na Eilandsraad tocante esaki tabata:

„Naturalmente e risico ta existi den dunamento di adelantadonan, cu algun di nan despues ta resulta cu no por worde paga mas door dje personanan cu a fia e placanan. Ta worde teni masha cuidao cu esaki den dunamento di adelantado. Te cu awor no a worde realiza ningun perdida, apesar cu algun adelantado chiki — di hopi tempo caba — na piscadonan no por a worde cobra mas".

Huurnan di Volkswoning atrasa

Cu e atrasao durante e verslagjaar di Rekenkamer no a worde recupera nada ta keda claramente comproba door di siguiente capitulo:

„E recuperacion cu ta worde menciona den e relato anterior tocante placanan di huur di volkswoningen den curso di e verslagjaar aki no a continua. Na fin di e verslagjaar e atraso di huur tabata mas o menos ƒ 45.000.— contra mas o menos ƒ 42.000.— pa ultimo 1956. Si nos considera — cu na luna di Mei 1957 na un desicion di Bestuurscollege algun dje cobrazanan di sumanan te na casi ƒ 3.300.— a worde declara como perdi y mester a worde afgeschreven, anto por worde acepta cu e atraso di huur a aumenta cu mas o menos ƒ 6.800.—.

Ta necesario pa inmediatamente tuma medidanan drastico pa yega na un fin den e situacion insatisfactorio aki".

„E atraso ta bira menos si", segun Bestuurscollege ta informa na Raad. Aki ta sigui exactamente loke e contestacion tabata:

„Durante 1957-1958 un grupo di hendenan cu ta biba den casnan di gobierno tabata paga masha malo. Esaki tabata motibo cu nos por a hala atencion di es hendenan aki pa nan cumpli cu nan deber di paga nan huur na tempo, y di September 1958 e atraso a bira poco menos".

Posicion cobranza di di beastingen

E relato di Algemene Rekenkamer ta termina cu un resumen di cobranzanan di belasting cu ta atrasa. E Kamer ta constata lo siguiente:

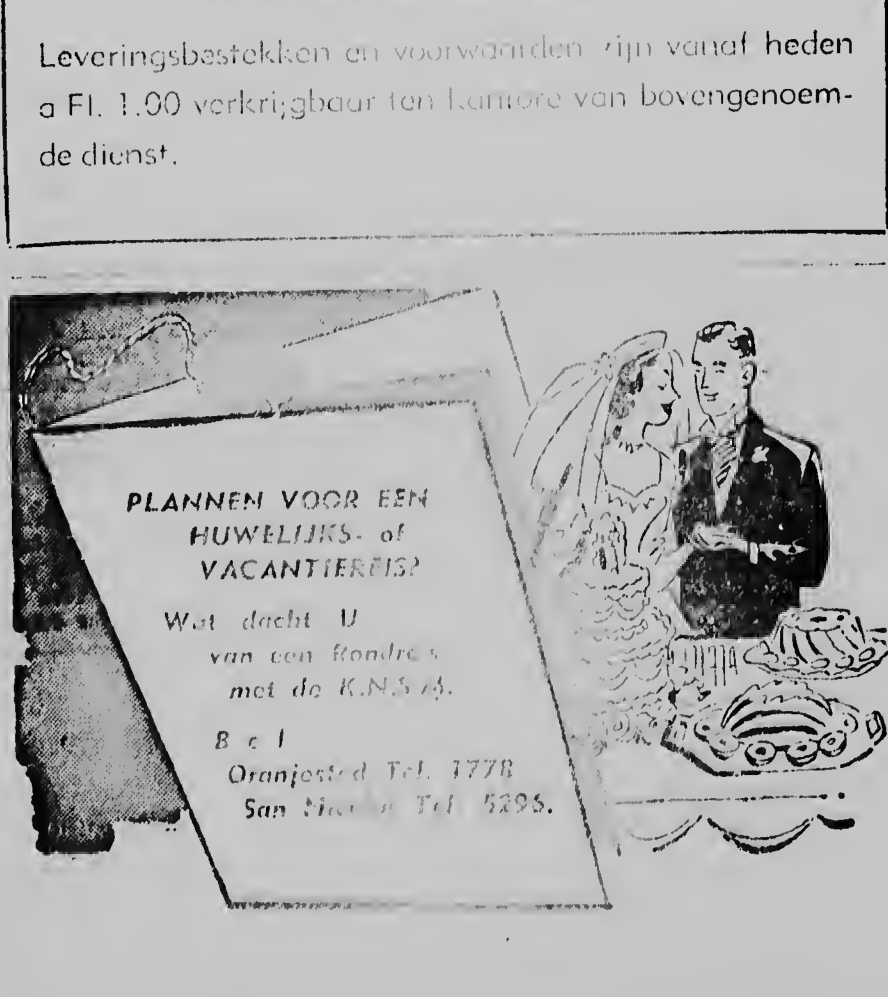
„Posicion den cobramento di belasting na fin di verslagjaar tabata lo siguiente:

Sorto di belastingen	Pa 31 di December '57 belasting cu no a worde cobra expresa den porciento					Sumanan dje belasting atrasa pa cada sorto di belasting
	1953	1954	1955	1956	1957	
Inkomstenbelasting	1.1%	4.9%	6.6%	10.8%	20.2%	ƒ 1.979.945.93
Grondbelasting ..	1%	4%	7.9%	14.4%	40.9%	499.212.34
Gebruiksbelasting	1.7%	17%	9%	15.5%	44%	135.222.11
Winstbelasting ..	——	——	——	——	4.3%	325.820.—
						ƒ 2.940.200.38

(Pa 31 di December 1956: ƒ 2.455.394.80)

Cu Bestuurscollege pa tur esaki ta leeuw di indiferente ta keda comprobra na locual e miembronan di Eilandsraad ta scribi tocante esaki:

„Mecanizacion di e administracion pa cobranzanan pa hopi motibonan a dura mas largu di loke a worde spera. Mientras tanto nos a duna orden na Accountantsdienst pa organisa e mecanizacion. Posibel esaki durante e di dos semestre di anja 1959 lo ta un hecho".





RARO.: — Sra. Frank Cook y su casa aki ta hunto cu nan yiu homber di un siman na un hospitaal na Ontario, Canada. E baby a nace riba un ferry cruzando frontera di Estados Unidos y Canada. Technicamente e ta un Americano apesar cu tur dos su mayornan ta Canadees. Un oficial di imigracion a bisa cu Cook mester aplica p'e medionan acostumbra pa registra su yiu como un Canadees. Sra. Cook a bisa cu su yiu probablemente lo hanja e nomber di J. Walsh mescos cu e ferry cu ela nace a bordo Na drechi ta Mike Cienfichi di dos anja hunto cu su cacho Cindy y algun di su 15 yiunan. Cindy ta un Irish setter y ela yega te serca dje record di 18 yiu di algun anja pasa. Normalmente e cachonan aki ta hanja di seis te ocho yiu.

VIII Juegos Centro-Americano y del Caribe

1.000 Participante di 12 Pais na e Juegonan

Caracas, 5 januari.: — Como mil atleta di 12 pais ta tuma parti na e di 8 weganan Centro-Americano y di Caribe, for di dia 6 te dia 18 di januari, na Caracas, den e stadion Olimpico di Ciudad Universitaria. E weganan aki, cu a tuma lugar pa prome bez na Mexico na 1926, ta di gran importancia e anja aki, pasobra nan lo ta un pre-ehercicio pa e atletanan dje paisnan Centro-Americano y di Caribe na e tercer weganan Pan-Americano, cu lo tuma lugar na Chicago na augustus y pa e weganan Olimpico di 1960 na Roma.

E 12 paisnan cu ta tuma parti ta: Venezuela, Mexico, Puerto Rico, Panama, Antillas Hulandes, Nicaragua, Colombia, San Salvador, Guatemala, Costa Rica, Guyana Ingles y Jamaica. Participacion di Guyana Ingles y di Jamaica no ta sigur, pasobra te ainda e paisnan ei no a confirma nan participacion. Cuba, Santo Domingo, Haiti y Honduras lo no tuma parti mas.

E deportenan na cual por tuma parti ta: athletiek, basketball, baseball, boxeo, pustamentu cu bicicleta, paardensport, schermen, futbol, gymnastiek, worstelen, hisamentu di peso, landamentu, tennis, tiramentu, volleyball y waterpolo.

E di 8 Weganan Centroamericano ta costa 7 millon dollar.

For di Mexico, caminda e ultimo weganan a tuma lugar, e „candela nobo" (segun un expresion dje aztecanan) a ser transporta pa Maracaibo y for di e ciudad aki estafettelopernan lo hiba e candela pa Stadion Olimpico, na Ciudad Universitaria, Caracas, na unda el lo yega mayan atardi.

Mexico, cual pais a forma e delegacion mas grandi cu 200 atleta, ta worde considera como favorito.

Frio ta haci estrago na Merca

CHICAGO, 5 januari. — Parti central di Merca ta sufri di un ola di friu, cu a exigi bida di 14 hende desde diadomingo, esta ayera. Na Minnesota y Wyoming temperatura ta 24 grado bao di nul.

Un ola frio — esun di mas frio desde 25 anja — actualmente ta pasa door dje territorio di Rocky Mountains, na Merca. Ya 14 hende, casi tur hende bieuw, a muri dje frio.

Pa dos dia caba e temperatura ta varia entre 15 y 25 grado celsius — den e ciudad chikitu Big Piney tabata tin hasta un temperatura di 60 grado bao di nul.

Agricultura a hanja hopi danjo como resultado dje frio.

5-½ Miljon na sigaria

WASHINGTON, 5 januari. — Segun ministerio di agricultura di Merca e mericanonan a gasta como 5½ miljon dollar na sigaria den e anja cu a caba. E produccion di sigaria a aumenta cu 4.4 porciento mas cu na 1957.

Avionnan Israeli a viola armisticio

CAIRO, 5 jan. — E comision di armisticio Egipto-Israelito a informa, cu dia 20 di December 4 avion di reaccion Israelita a viola e armisticio „na un manera grave" door di cu nan a bula over di territorio Egipcio. E comision a bisa cu e incidente di dia 20 di December ta un „acto enmistoso" y el a pidi Israel pa evita cu tal violacion lo worden repiti.

E representante Israelita no a atende e reunion dje comision, ora cu e asunto aki tabata worde discuti.

Construccion di prome reactor Japones

TOKIO, 5 jan. — Na Hapon nan lo cuminsa construccion dje prome reactor atomico den e pais ey na Maart. Un anja despues el lo worde usa.



Kende a bisa cu nada no por ta mas dushi cu e oranan di mainta na Carolina, Merca? E foto aki no ta confirma esei ora cu ela worde saca, pasobra tabatin 8 duim di nieve na Columbia, South Carolina, y Jack Burton tabatin cu coba saca su auto eifor, y mas abao di 6 te 10 duim di nieve na Raleigh, North Carolina, a causa cu e trucknan aki mester a stop nan viahe riba e principal caminda grandi.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Hoe kan ik nou in de hemel komen, als ik mijn vleugels pas krijg als ik in de hemel ben?"

— — —

„Ta con mi por yega cielo si ta te ora mi ta den cielo anto lo mi por hanja mi alanan?"

bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij ...



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant", Nassaustraat 85 y scribi den un hoeki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal di bo pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia y; e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

Mi apreciable Rosemarie,

Mi kier pidi Rosemarie un conseho cu mi ta haya mi aden. Mi ta un homber di 24 anja i mi kier un mucha muher di 28 anja. Mi ta stimele hopi pero e no ta kere mi. Mi kier dunele su felicidad i tur semper mi ta gusta pa mi tin un mucha muher mas grandi cu mi. Esey ta mi ensuenjo. Mi ta kere cu e no ta puro den su amor, pero no ta nada ami kier e hopi. E ta bisa mi tur ora cu e ta pasa mi 4 anja. Pero ami ta stimele i francamente bisa si e no kier mi esey por causa mi bida mes. Rosemarie por ta asina bon di duna mi un conseho kiko mi mester haci. Masha danki di antemano. Mi nomber ta

ELVIO M.

Elvio M.,

Mi amigo, mi no ta kere cu 4 anja di diferencia ta un motivo pa e mucha muher nenga bo amor. Si e mira cu bo ta serio i cu bo ta stimele asina hopi, sin duda lo e bin duna bo su curazon tambe, aunque cu e ta poco mas bieuw cu bo. Pero si bo ta kere cu e no ta puro den su amor, si bo ta mira cu e di berde mes e no kier bo.....no ta mehor bo studia e asunto aki bon? Mi ta meen, talvez tin otro motivo cu ta haci cu e no ta duna bo su amor. Por ta cu e ta stima un otro mucha homber di su mes edad? Eseynan ta cos cu bo mester sabi sigur, pesey papia francamente cu e senjorita i larga e mes splica bo exactamente su motivonan. No kere asina liher cu un amor por „causa bo bida", mi amigo. E cosnan ey ta pasa den cine o den novela, pero den bida practica di tur dia nan ta sosode masha poco vez. Cada un di nos tin suficiente forza i brio pa wanta cosnan cu bida ta trece. Abo tambe, Elvio!

Mi ta conseha bo: Papia francamente cu e senjorita i mira si tin motivo pa kiko e no kier acepta bo. Si ta solamente cuenta di edad, bo por bisele cu abo como homber di 24 no ta sinti bo un mucha mas, i bo sabi masha bon kiko bo kier.

No lubida: Amor berdadero ta vence tur obstaculo!

Rosemarie.

Grotewohl na Egypto

CAIRO, 5 januari. — Grotewohl, ministro-presidente di Allemania Oriental, ta bishita Egipto actualmente. Awe mainta el a bishita Port Said y despues el a keiru den e Zona di Canal.

Segun observadornan Grotewohl lo tin un encuentro cu Nasser awe nochi.

De Gaulle „homber di anja 1958"

NEW YORK, 5 januari. — E revista semanal mericano „Time" a proclama general De Gaulle „Hombre mas Importante dje Anja aki". Segun e corant De Gaulle ta e Unico lider den mundu cu a „rema e deseo explosivo pa cambio", cu a pasa over di mundu na 1958, y a „dunele un direccion positivo".

TA BERDE?

—Pai dia mi bira grandi mi ta cumpra un flus blancu, un paar di zapatu blancu, camisa blancu y sombre blancu pa mi bisti.

—Si? Y pakiko tur e cosnan ei mester ta blancu?

—Pa mi tin mas cos cu mi por susha na mi smaak.

PAGINA TRES

Nota Cu Alemania Occidental A Manda Moscu

BONN, 5 jan.: — Den e nota cu Alemania Occidental a manda Moscu, Alemania Occidental ta declara accentuadamente, cu Alemania Occidental no a firma e pacto entre e 4 potencianan grandi pa Berlin, y e no par rechaza e propasicion rusa. Gobierno di Alemania Occidental ta bisa si den e nota pa ki motibu e ta apoya e punto di bista dje 3 potencianan occidental en canexion cu e asunto-Berlijn.

Gobierno di Alemania Occidental ta dispuesto na discuti cualquier opinion dje Rusonan respecta e asunto-Aleman, na un conferencia di 4 potencia, tocante e asunto, asina e nota ta bisa.

E embahador di Alemania Occidental na Moscu, Dr. Hans Kroll, a entrega e contestacion di Alemania Occidental riba e proposicionnan Ruso pa Berlin, na ministerio di asuntonan exterior di Rusia, asina noticianan di prensa na Moscu ta informa.

Inglaterra, Francia y Merca a manda nan contestacion riba e proposicionnan Ruso, pa haci Berlin Occidental un ciudad liber, for di bispo di anja nobo. E nota di Alemania Occidental tabata kier informa e comision di asuntonan exterior di Alemania Occidental di contenido dje nota, prome.

E nota ta bisa entre otros, cu Rusia no tin derecho di duna Alemania Oriental derecho cu ta toca e entrada liber di Occidente na Berlin.

Gobierno di Alemania Occidental ta di acuerdo cu Inglaterra, Merca y Francia, cu anulacion unilateral dje acuerdonan pa Berlin door di Rusia, no por worde permiti.

E nota ta declara ademas cu e situacion na Berlin no ta duna motibo pa usa un palabra manera „Serajewo", manera ministro Gromyko a haci na Moscu poco tempo pasa, durante un discurso. Un tal palabra por crea un psychose di guerra y por pomprónde su uso solamente si ta intencion di Rusia pa crea un ansia pa guerra, asina e nota ta bisa.

Desmenti di gobierno di Persia

TEHERAN, 5 januari. — Ministerio di asuntonan exterior di Persia a desmenti acentuadamente e noticianan, cu tabata circula na Teheran awe mainta, y segun cual trupa di Persia ta uni nan na e frontera dje pais ei cu Irak, pa nan por interveni eventualmente, si e irregularidadnan na Irak mester aumenta asina tantu cu gobierno irakes no por domina nan. Circulonan rond e ministerio ta di opinion cu e noticianan aki a bini di cierto grupo politico na Irak, cu ta desea di perhudica e relacionnan entre Irak y Persia.

NO TIN CONTACT-RADIAL MAS CU RAKET RUSO

Moscu, 5 januari.: — Desde awe mainta no tin contact radial mas cu e raket Ruso, asina e agencia di prensa Ruso „TASS" a informa. Na e momento ey e raket a cubri un distancia di 597.000 km. Segun „Tass" e profesornan a ricibi tur e informacion necesario y nan a termina nan experimentonan scientifico.

E raket lo ta den su ruta regular entre terra y Mars dia 7 of dia 8 di januari.

Despues di como 5 anja el lo acerca terra atrobe.

Su distancia for di terra lo ta 10 millon km na e tempu ey.

E experto riba terreno di biahenan den espacio, prof. A. Kazantsef di Rusia, a yama e raket ruso „Mechta", esta „Ensuenjo", awe.

El a scirbi den e corant ruso „Prawda" cu „Mechta" lo bira e di 10 planeta solar.

El a bisa ademas cu experimentonan di un dje „bapornan lunar" qu lo sigui pronto lo haci uso di un dje „bapornan lunar", pa investiga e construccionnan cu e habitantenan di otro planeta a traha pa descubri e streanan, y asina nan lo hanja sabi e secreto di secretonan — con e streanan a bin existi.

Nan lo por haci observacion sin strobacion di un atmosfera dje formacion di materia for di energia; nan lo por tene e pidanan di piedra stranjo, cu ta cai for dje piedranan lunar, den nan man y nan lo por studia e vulkaannan activo riba luna cu e profesornan ruso a descubri.

Un portavos dje academia ruso di ciencias a bisa cu „Mechta" ta e nombre „poetico" cu prof. Kazantsef a duna e raket, pero cu ainda e academia no a dicidi si el lo duna e raket un nomber oficial.

Na 1959 95 miljon hende lo viaha cu avion

GINEBRA, 5 januari. — E organizacion internacional pa transportacion aereo (IATA) a declara cu na 1959 como 95 miljon hende lo worde transporta door dje companianan aereo cu ta mantene servicio regular. Segun e associacion internacional pa aviacion civil (ICAO) e companianan civil di aviacion a transporta 89 miljon hende na 1958, y 86 miljon na 1957. Aki no ta contene e pasaheronan di e companianan di aviacion na Rusia y China comunista.

Cumpleaños feliz



E hobencita Marieta Bello ta cumpli promer anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su mama Modesta, tata Celedonio, rumannan Freddy, Roland, madrina Barbara Maduro, padrino Carlito Werleman, omo Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, Jacobo, wela Regina, welo Juan, tanta Placida, Maxima, omo Francisco, prima Gloria, primo Oscar, Ramiro, Patricio, Pablo, Eddy, familia Werleman, Bello, Kelly, Kock, Vrolijk, Russel, Winterdaal y Sologuiet.

Lita Dabian ta cumpli anja. Felicitacion ta bini di su tata Carlino, mama Maxima, rumannan Elma, Dotti, Belin, Chonia, Lusindo, Rufo y Greta, na Hulanda, dos sobrinonan Miriam y Nuris Dabian y Emma.

— — —

E hobencita Glenda M. Dijkhoff ta ricibi miles di felicitacion di su tata, mama, rumannan, especialmente di tur su amiguitanan di Jeugd Centrum Tanki Leendert.

— — —

E hobencito Jantje Wolff ta cumpli 3 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Tina, Rosa, Nietje, Catrien, Joop, tambe di su omonan, tantanan, padrino Thomas Wolff, madrina Brigita Trimon, familia Wolff y Tromp.

— — —

Senjorita Reina Ras ta cumpli 15 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su estimada mama Johanita, tata Juan, rumannan Chani, Meme, Theo, Antje, Silvia, welanan Anna van der Linde, Adriana Ras, primanan, primonan, especialmente di su amiga Gregoria Larez.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

DIAMARS 6 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „Curucu, Beast of the Amazon"
RIALTO, 8.00: „Abajo el telon"
PRINCIPAL, 8.00: „The Adventures of Marco Polo"
AURORA, 7,30: „For Whom the Bell tolls"
SAVANETA, 7.30: „The Bravados"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

„A.A."
Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Martes, 6 de Enero

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de Hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta Ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 El detective Lagrahn Tortta
7.15 La Novela Unico
7.30 No diga si....no diga no
8.00 El Observador Creole
8.15 Su Novela Palmolive
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 La Tercera Llamada
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Un Descubrimiento Sensacional

pa TUYUCHI

No. 18

„Paquico no?"

„Pasobra e ta ricu; awor" — el a cesa un rato — „mi mes ta banja mi un poco den necesidad di placa pa mi paga e recibo di mi hotel y pa mi cumpra un kaarchi di segunda clase pa Queenstown". Un rato el a cesa y a continua: „Y bo mes ta mira cu mi no tin mucho amigo den e luga aqui."

E hoben a bira corra ora cu el a responde:

„Actualmente mi tampoco no ta mucho bon para den asunto di placa. Pero wel mi ta kere cu lo mi por yuda bo cu 10 pond asina".

„Esaqui ta mas o menos net loque mi tin mester y riba mi palabra di honor lo mi debolbe e suma ai. Mi ta supone cu lo bo no tin e suma ai awor den bo sacu?"

„No; pero lo mi mand'e awe tardi pa bo of talvez mi mes tambe lo por corre bin trece".

„Ta bo ruman e hoben grandi ai cu skopet?" e muhe a puntra.

„Si; esai ta Barker mi ruman".

„Hallo", esaqui a grita mientras el a yega mas cerca su ruman. „Ta quende e dama cu bo ta combersa cun'e ai?"

„Ta Senjora Aaron, un amiga di Senjora Grogan na America; bo ta corda nos tanta cu ta biba na Merca?"

„No. Mi n' conoce, ni tampoco mi n' ta desea di conoce. Un dama cu a deshonra su famia n' ta cos di sinja conoce. Fuera di esai ta e tanta di nos cu un tempo a yega di hui bai cu un cartero".

„E no tabata inconfidente", el a interrumpie indigna. „E tabata yiu di un cunukero masha respetable".

„Aparentemente e n' ta importa masha tanto pa stand, si acaso bo ta un dje conocirnan di dje". Barker a bisa cu intencion di ofende, mientras cu Barker a queda ta mira e gorra bieu y e raincoat tur gasta dje muhe. „Mi ta masha contra cu mi mama mester a bolbe corresponde cu e tanta ai trobe. Bo por bise francamente pa mi. Y e asunto di placa cu e tin, esai mi n' ta quere absolutamente prome cu mi a mir'e. Esai ta solamente blof. Ta pa e trata dje manera ai na bini na comunicacion cu nos".

Y e muhe a responde:

„Mi ta mira cu bo ta bon yiu di bo mama y cu tambe e tin tur derecho y razon di ta orgulloso cu bo".

Y mi tambe ta sinti mi masha honra cu bo ta pensa di tal manera", el a responde y a bira bai larga e muhe para na su luga cu un sorto di orgullo manera un hende cu a caba di goza di un triunfo.

Capitulo VI.

Ulick a subi cabai y a corre pasa banda dje cura. Despues di a corre alomenos un ora, el a regresa cas trobe. El a cohe su placa, hinke den su sacu, subi su cabai y a bai hotel.

Ora cu Ulick Doran a yega Hotel el a camna bai na e bar y a puntra pa Senjora Aaron. Donjo dje hotel mes a bai contre.

„E ta ariba den su cuarto y e ta un poco cansa. Si bo quier bam cu mi, anto lo mi bis'e cu b'a bini cerca dje".

Y bisando asina e donjo dje hotel a hiba Ulick den un dje mehor salonnan.

Denter di algun minuut Senjora Aaron mes a drenta, ainda cu su mes gorra y coat.

„B'a trece e placa?" tabata e prome cos cu el a puntra.

„Si, pero ta duel mi masha tanto cu mi no por a reuni mas cu 9 pond tur hunto".

„Oh, n' ta nada. Esai mes ta suficiente. Y mi ta queda masha agradecido na bo".

„Ademas di esai ta duel mi tambe masha tanto cu mi hendenan di cas mester a trata bo un poco brulo. Y mi ta spera cu pa mi cara lo bo spaar nan cerca mi tanta. Mi sa cu ultimamente mi mama a contra cu cantidad di dificultadnan den bida y ta p'esai lo e ta un poco nervioso y excita ultimamente y mi ta quere cu mi tanta lo hanja esai masha mahos si mi mama mester a rechaza.... bo bishita na cas. Enfin, si e n' tende esai lo ta mas mehor".

„Hoben, hamas bo a papia un palabra cu tabata contene mas tanto berdad cu esaquinan", senjora Aaron a responde. Y bao di papiamento el a bai na pipa dje fogon, mientras el a larga e placa queda riba mesa. Ulick a queda algun momento pensativo. Ora cu el a hiza su cara trobe Senjora Aaron a disparce. Na esaqui su luga a aparece un muhe elegante.

Mudo di admiracion Ulick a queda ta contempla e muhe aqui awor.

„Bini aqui y duna mi un sunchi awor, Ulick. Mi ta bo tanta Nora. Cai sinta y tende loque mi tin di bisa bo awor. Mi tabata desea di mira bo mama, bo ruman y bo mes tambe.... na un manera incognito.... y mi quier a convence mi mes ta qui sorto di hende bosonan ta propiamente".

„Y na un manera masha miserable b'a logra e exito ai".

„No enteramente miserable...."

„Y sinembargo mi n' ta quere cu loque b'a haci asina tabata husto, tantan Nora". Ulick a protesta. „Mi no ta quere cu b'a hunga fair play!"

„Wel, den e sentido aqui nos ta distinto di opinion. Mi ta un muhe ricu. Tom tabata di acuerdo cu mi cu ora cu nos muri nos fortunanan lo a bai na famia Doran, na yiunan di su ruman y ta claro cu ami tabata quier a sa ta qui sorto di hendenan esainan lo tabata prome mi duna nan mi fortunanan. Mi ta quere cu lo mi mester tin e derecho di sa ta quende mi ta duna mi placa. Masha tem caba mi tabatin deseo di bini aqui banda, tambe pa mi mira e luganan camina mi a biba y a ser cria como mucha, pero mi tabatin miedo di contra cu hendenan cu tabata sa mi historia y lamta morto bieu foi bao di tera. Pero a bin socede cu diripiente Tom mester a bai Londen y m'a dicidi di bai cun'e.

M'a bin disfraza manera b'a mira mi ai, m'a bini alomenos un seman pasa aqui, pero m'a bin cai malo y mi mester a queda na cama como un seman cu verkoud. Ta senjora Hogan mes a cuida mi, esta donjo dje hotel. E ta na altura di enter e asunto. Y e ta conoce mi personalmente tambe. El a descubri mi persona ora cu mi tabata malo na cama sin disfraz. Pero e sa warda secreto y lo haci esai tambe. Ta mas cu claro, mi yiu, cu lo mi no por acepta bo placa, pasobra esaqui tabata pa mi por a sondea bo caracter numa".

E ta sigui

EL CISCO KID

„Senjorita....bo ta bisa cu sin e papelnan ey bso ta perde boso cas?" „Si. Don Varo lo saka nos fei nos cas". „Varo kier ta un rey di e ganaderia. E por haci hopi....y e rancheronan ta strohele...." „E ta masha sabi. Si boso no recobra e escritura bieuw ey, haste ley lo protege boso....y lo mi hanja mi forza di obra e sakamento fei cas ey".



☆

JUAN EL INTREPIDO

„Nan ta hoci". „Boso tira e avion". Juan ta ser hiza meimei di e balanan ....Bon bini Juan. Verdad cu durante nos jira na China Roja nos a mira hopi cos, no?"
(Otro siman: „Cita en las Nubes")



☆

DICK TRACY

No, mama — no trata di amenaza nos —pasobra nos ta mas liger cu bo". „Mira aki, Sra. Jones, mi ta bai — y bai pa semper, si ta asina mester ta — Mi ta bai". „Si Headache bai, mi tambe ta bai y lo bo no mira mi jamas, mama. Nunca mas, manera cu bo no tabatin nunca un jioe". „Abo por keda aki cu bo slot machien bieuw, bo syndicato y bo crimen — completamente so".



☆

RIP KIRBY

„Esaki ta e plan di e museo. Rip. E averiguacion a laga mira cu nan no a kibra ningun caminda pa drenta". „Anto un a sconde d ene museo y despues e la laga e otro drenta". „Si. Barned a sorprende nan y nan a matele aki nan. Pa gana tempo nan a bai sconde nan cadaver, ora nan a tendele papia cu Cindy...." ......y nan a domina nos. Pero pakiko nan a horta un momia?" „Awor, ami Dr. Destino ta posee tur e escarahajos sagradonan y e secreto di e secretonan".



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Srta. Gregg si bo no tin nada contra invitacion di un stranjo, lo mi quier a baba bo almorza! Julia ta bisa. Bo ta masha amable! Pero paquico tur esaqui....? e ta puntra. Bon, ta parce cu h ta bay haya algo cu semper mi a desea....y mi quier ta sigur cu bo merecé....E ta parce algo misterioso ....pero mi ta acepta! Na e momento aqui Clint ta confronto un tarea cu e ta teme, pero quico e mester haci!



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Dan....Mi ta sigur cu Val Winston ta trata di juda mi honradamente. Juana ta bisa. Tende, aqui....ora un muher ta bunita....homber ta ofrece pa judele cu otro intencion. Dan ta bisa. Dan....bo ta masha desconfia! Juana ta contesta. Mi ta comprende tur cos!



☆

PEPITA

Bo por a juda mi cu mi huiswerk, papa? E ta masha dificil, Cuqui ta bisa. Ta bon! Lorenzo ta contesta. Lorenzo y su jiu ta sinta ta soda na mesa. Nan no por bin ela. Quico ta pasa aqui? E preguntanan ta dificil? Pepita ta puntra. No... e preguntanan ta masha facit....ta e contesta ta e dificultad! Lorenzo ta contesta.



☆

CRONICA CIENTIFICA

EL CAMINO HACIA LAS ESTRELLAS

Por WERNER BUEDELER

Los viajes interplanetarios se realizaran en un futuro mas cercano a nosotros de lo que se creia hace apenas algunos meses. Por lo menos esta es la opiniónque se puo de manifiesto en la reunion de la Federación Internacional de Astronautica que tuvo lugar hace poco en Amsterdam y a la cual asistieron expertos de unos veinte paises, incluyendo algunas de las maximas autoridades mundiales en la materia. Durante una intensa semana, alli discutieron teoris y examinaron experiencias.

Entre las personalidades presentes estaban los creadores de los satélites norteamericano y soviético, los profesores Werner von Braun y Sedov, respectivamente. Von Braun asistia por primera vez a una reunión de la Federación Internacional y tuvo ocasión de pronunciar su tan esperada conferencia sobre los satélites „Explorer" y su hallazgos cientificos.

Los circulos interesados en el vasto problema se han venido preguntando acerca de lo que los instrumentos de los satélites han registrado sobre las condiciones fisicas en esas desconocidas alturas espaciales. Pues en algunos casos acontece que los datos reales confirman las teorias y las predicciones, pero al mismo tiempo los „Explorer" han dado cuenta — como también los „Sputnik" rusos — de hechos sorprendentes acerca de una especie de „cinturón" radiactivo en torno de la tierra. Cuando los primeros satélites llegaron a eso de los mil kilómetros, la onda con que sus transmisores indicaban la intensidad de la radiactividad cosmica mudaba repetidas veces de „frecuencia", indicando asi un tremendo aumento en su intensidad.

Al principio, los cientificos creyeron que estas mudanzas eran debidas a un defecto de ols instrumentos transmisores, pero muy pronto tuvieron que aceptar la idea de qué existe una radiactiva en torno a la tierra, situada después del limite de los mil kilómetros, y que siempre sigue las lineas de fuerza del campo magnético que rodea a nuestro planeta. Sin embargo, aun nadie sabe hasta dónde se extiende este „cinturón". Algunos cientificos creen que termina a una altura de dos a tres mil kilómetros, aunque otros opinan que a seis o siete mil.*

Mas, sea cual fuere la cifra exacta, queda en pie una pregunta: Qué efecto tendra en el ser humano este „cinturón"? Constituira un peligro, un inponderable biológico y médico para los futuros viajeros del espacio?

Los datos recogidos por los satélites terrestres indican que el impacto de las particulas elèctricas — en las cuales consiste, segun se cree, dicho „cinturón' — sobre un cuerpo material como el satélite o cualquier otro nave aérea produce un especie de radiactividad que los cientificos llaman generalmente „Bremsstrahlung". Esta irradiación esta compuesta de rayos X, que sin duda son nocivos para un cuerpo humano expuesto en forma intensa y prolongada a sus efectos. Por esta razón se estima conveniente proteger a las naves aéreas con una coraza de plomo de un espesor apropiado. Aunque tal solución puede parecer oportuna, ella plantea nuevos problemas, ya que se estima convenientee que el peso de la nave sea el menos posible.

Contra estas objeciones, la reunión de Amsterdam sugirió otros medios. Por ejemplo, el profesor Fred Singer, de la Universidad de Maryland, muy conocido por sus poco convencionales ideas, habló de un especie de „escoha" que fuera apartando las particulas peligrosas de la trayectoria de la nave. Naturalmente, la idea de un satélite que sirvan como „barredor" electrónico y que vaya limpiando el camino de un segunda nave — con piloto — depende en mucho del origen de este „cinturón" del cual se viene hablando, y a menos que la teorio sobre el mismo, que se debe igualmente al profesor Singer, sea exacta no hay posibilad alguna de construir la curiosa „escoba". De todos modos, en lo que atañe a las operaciones de lanzamiento y aterrizaje — de vuelta — las naves aéreas tienen inevitablemente que atravesar el „cinturón" radiactivo. Alguien piensa que se puede evitar el problema construyendo los sitios de lanzamiento y aterrizaje cerca de los polos terrestres, ya que siguido las lineas magnéticas de fuerza, el „cinturon" se extiende apenas hasta latitudes que estan aproximadamente a treinta grados al norte y a treinta grados al Sur, y luego desaparece. De este modo, un vehiculo aèreo, con su navegante a bordo, si inicia su vuelo en la vecindad de uno de los polos, no encontra en su camino el obstaculo temido.

Pero tal vez la idea mas original entre las expuestas en Amsterdam fué la del propio Werner von Braun, quien puso de lado todas las dificultades: „El llamado cinturón" — dice von Braun — nada tiene que ver con el lanzamiento y el aterrizaje de una nave. En cosa de horas, la nave atravesara el „cinturón" y como su irradiación es comparativamente habalndo de baja energia no tenemos por qué preocuparnos de ella". Von Braun añade: „Naturalmente, la cuestión es diferente en el caso de una estación en el espacio que esté habitada por hombres. Esta estación no podra quedarse dentro del „cinturón" a mos que tenga una coraza de plomo como protección. Sin embargo, esa estación no tiene necesidad de estar dentro de la zona peligrosa. Mas aca de su limite hay amplio espacio. A setecientos kilómetros de altura, una estación, moviéndose en forma circular, tendra practicamente una vida infinita".

Von Braun esta igualmente convencido de que tos viajes interplanetarios seran una arealidad en cosa de pocos años. Y yara reafirmar su pronóstico esta et hecho de que los juristas y los legisladores han comenzado a interesarse en el asunto.

La cuestión principal se resume en una pregunta: A quien pertenece el espacio superior?

Uno de los principios juristas de los Estados Unidos, el Sr. Andrew G. Haley, quien ademas es Presidente de la Federación Internacional de Astronautica, desea que el espacio sea delimitado y que se establezca la legislación correspondiente antes de que el hombre esté en condiciones efectivas de surcarlo. Mucho juristas eminentes comparten su opinión, como pudo comprobarse en la reunión juridica que tuvo lugar en el Palacio del Parlamento holandés hace poco y en la cual el jurista Haley expuso sus puntos de vista sobre el futuro Derecho del Espacio Aèreo† antes abogados y técnicos procedentees de viente paises.

De esta manera, lenta pero seguramente, el camino hacia las estrellas se va abriendo ante nosostros. Pueden aun necesitarse años y hasta decadas, pero el hecho es que el hombre ha llegado al umbral de nuevos universos o de nuevas regiones de su univreso, y que se apresta para lanzarse a las grandes aventuras del espacio.

*Los datos suministrados por el „Pioneer 1" indican que la irridiación disminuye a una altura que esta entre los 12.000 y los 15.000 kilómetros. (N. del A.)

†La expresión usada por el jurista Haley, en inglés, fué la de *Space Law*. Para los efectos inmediatos de la traducción de este articulo y a titulo limitado y provisional decimos aqui „Derecho del Espacio Aéreo", mientras esta futura rama de la ciencia juridica reciba su castizo nombre académico. (N. de Perspectivas.

Cumpleanjos feliz

E chikitin Roy Everon ta cumpli 1 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Hilarion, mama Olinda, Rinda, Ruben, Ingrid, welanan, omo y tantanan, primo y primanan, padrino Emeraldo Everon, madrina Filomena Wong, especialmente di Many, Lucia Everon, Stella Hernandez y demas familia y conocirnan.

— — —

E hobencito Reinaldo Hernandez ta celebra su 2 anja di feliz existencia. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Lucia, tata Hendrik, ruman Johan, wela Griogoria, welo Johan, wela Osan, tanta Reina, Carla, Louisa, Rita, Francisca, omonan, tambe di su padrino Lorenzo van der Linden, madrina Francisca van der Linden, especialmente di familia Henriquez.

— — —

Senjor Epifanio Henriquez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposa Chichita, jiunan Bertrano, Annie, Rina, Tela, Diana, Mona, Raymond, yerno Seferino Lampe, yerna Theresa Henriquez, nieta Olivia Henriquez, nieto David Henriquez, mama Mathilda Henriquez, rumannan y demas familia y conocirnan.

— — —

Ajera, 5 di Januari, e gentil caballera Ismael Croes, mehor conoci como cantante di „Mariachi Perla di Aruba" a cumpli anja. Felicitacion ta bin di su mama Maria, di Alberto Rolando, di Srta. Coleta Vrolijk di Augustin, Berta, Velma y Tida Jansen. Tambe di Mariachis Perla di Aruba y tur su amigonan di Cable Office na Lago.

La Reina a bolbe di Inglaterra

SOESTDIJK, 5 januari. — S.M. la Reina y Prinses Margriet a bolbe ayera tardi di un bishita di 3 dia na Princesa Alice, Condesa di Athlone, na Inglaterra. Prins Bernhard, kende a bai Inglaterra den un avion Dakota ayera mainta, a trece nan Hulandabek.

Conferencia atomico a cuminza atrobe

GINEBRA, 5 januari. — E conferencia entre Oriente y Occidente, pa discuti e suspension dje experimentonan atomico, a cuminza awe tardi atrobe na Ginebra. E discusionnan a stop pa un tempu en conexion su Pascu y Anja Nobo.

E siguiente reunion dje conferencia lo tuma lugar mayan.